

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 23 (1955)  
**Heft:** 8

**Artikel:** Hero and Leander  
**Autor:** Marlowe, Christopher  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-570338>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Hero and Leander

## *The First Sestiad*

*Verses 51 to 90*

Amorous Leander, beautiful and young,  
(Whose tragedy divine Musaeus sung)  
Dwelt at Abydos; since him dwelt there none  
For whom succeeding times make greater moan.  
His dangling tresses, that were never shorn,  
Had they been cut, and unto Colchos borne,  
Would have allur'd the venturous youth of Greece  
To hazard more than for the golden fleece.  
His body was as straight as Circe's wand;  
Jove might have sipt out nectar from his hand.  
Even as delicious meat is to the tast,  
So was his neck in touching, and surpast  
The white of Pelops shoulder; I could tell ye,  
How smooth his breast was, and how white his belly;  
And whose immortal fingers did imprint  
That heavenly path with many a curious dint  
That runs along his back; but my rude pen  
Much less of powerful gods: let it suffice  
Can hardly blazon forth the loves of men,  
That my slack Muse sings of Leander's eyes;  
Those orient cheeks and lips, exceeding his  
That leapt into the water for a kiss  
Of his own shadow, and, despising many,  
Died ere he could enjoy the love of any.  
Had wild Hippolytus Leander seen,  
Enamour'd of his beauty had he been:  
His presence made the rudest peasant melt,  
That in the vast uplandish country dwelt;  
The barbarous Thracian soldier, mov'd with nought,  
Was mov'd with him, and for his favour sought.  
Some swore he was a maid in man's attire,  
For in his looks were all that men desire, —  
A pleasant-smiling cheek, a speaking eye,  
A brow for love to banquet royally;  
And such as knew he was a man, would say,  
«Leander, thou art made for amorous play:  
Why art thou not in love, and lov'd of all?  
Though thou be fair, yet be not thine own thrall!»

*Christopher Marlowe.*

# Hero und Leander

*Bruchstück aus*

*Christopher Marlowe's Epos*

(Verse: Sestiad I, 51—90)

Leander, so verliebt und jung und schön,  
Sein Ende hat Musäus uns erzählt,  
Stammt von Abydos, wo seit seinem Tod  
Nie mehr die Nachwelt grösser Klagen hob.  
Für seiner nie geschnittenen Locken Pracht,  
Hätt jemand sie nach Kolchos frech geraubt,  
Wären die jungen Griechen angetreten,  
Noch mehr zu wagen als fürs Goldene Vlies.  
Sein Leib ist schlank wie Circes Zauberstab,  
Gern hätt ihn Zeus zum Schenken auserkoren!  
Wie leckre Speise dem Geschmack, so zart  
Dem Griff ist seines Nackens Beugung, zarter  
Im Weiss als Pelops Schulter. Soll ich preisen  
Die glatte Brust, die helle Haut des Leibs,  
Nennen den Gott, der sanften Fingers folgte  
Der weichen Kurve seines schmalen Rückens,  
Im Paradiese endend? Nein, die Feder  
Sträubt sich, die Namen der verliebten Männer  
Und Götter alle aufzuzählen! — Sittsam  
Besinge mein Gedicht Leanders Augen,  
Die blühenden Wangen und den Mund, schöner  
Als des Narcissus Lippen, der zum Teich  
Sich beugte, um sein Spiegelbild zu küssen,  
Und starb, vielen verwehrend, — unerfüllt.  
Bezaubert wär der scheue Hippolyt,  
Hätt' er Leanders Schönheit je erblickt!  
Sein Wesen macht den Bauern liebestoll,  
Der auf des Berglands weiter Fläche wohnt.  
Thrakiens Soldat, gefühlloser Barbar,  
Von ihm ins Herz getroffen, sucht seine Gunst.  
Man sah in ihm Venus in Männertracht,  
In seinem Blick lag, was der Mann begehrt.  
Lieblich die Wangen, sehnsuchtsvoll das Aug,  
Der Brauen Schwung ein königliches Fest!  
Und die sein Männliches verlockte, riefen:  
«Leander, so zum Liebesspiel bestimmt,  
Du wirst von uns geliebt und liebst uns nicht,  
Du Schöner, Sklave Deiner spröden Scheu!»

*(Uebertragen durch Ernst Ohlmann).*